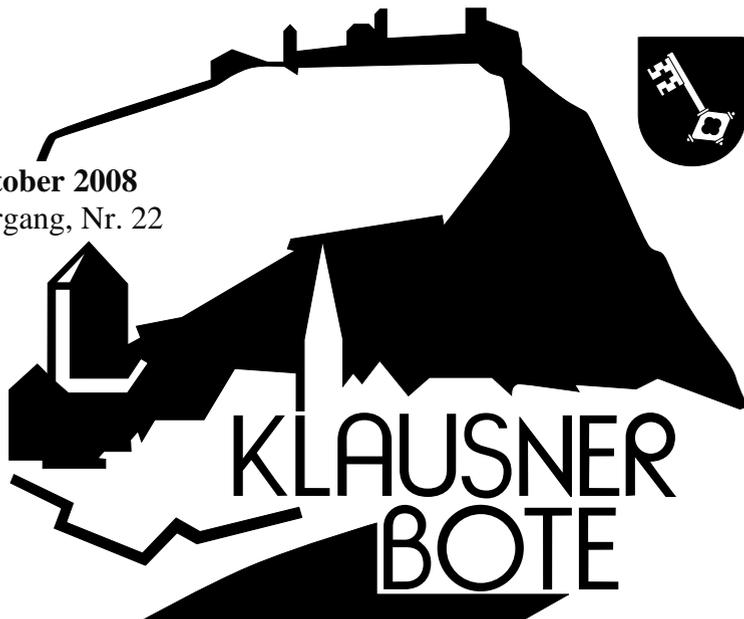


25. Oktober 2008  
24. Jahrgang, Nr. 22



### Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- So./dom. 26.10.08 Familiengottesdienst um 09.00 Uhr in der Pfarrkirche  
Di./mar. 04.11.08 Klangmeditation mit Heinz Bürgin & Töbi Tobler (CH) im  
Rahmen der Veranstaltungsreihe „Keschtnigl 2008“ in der  
Kirche zum Hl. Sebastian in der Spitalwiese um 20.00 Uhr

## Klingelt's?

Handy aufladen per SMS kostet nix & geht fix!

Infos bei Ihrer Filiale oder unter [www.smsbanking.it](http://www.smsbanking.it)

Willkommen im Leben.



**Volksbank**

## VON UNSEREN VEREINEN – DALLE NOSTRE ASSOCIAZIONI

### AVS KLAUSEN

#### AVS-Törggelen beim SCHROTHOF in Schrambach am Samstag, 08. November 2008

Am Samstag, den 08. November findet wieder unser alljährliches Vereinstörggelen statt. Wir treffen uns um 13.00 Uhr beim Cafe Reiserer und wandern dann über Griesbruck, Villnösser Haltestelle zur Albeinser Brücke und von dort über den Radweg zurück zum Schrotthof in Schrambach.

Getörggelt wird dann ab ca. 17.00 Uhr. Für eine zünftige musikalische Umrahmung haben wir einen Ziehharmonikaspieler organisiert.

Auf euer Kommen freut sich der AVS-Klausen.

Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten.

### AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

#### Mitteilung der Sektion Fußball

##### Fussballbegegnungen:

- Fr., 24.10.** FKK Freizeit gegen *Cuca Urtijei*: **20.30 Uhr** in Klausen  
Altherren gegen *Plose*: **19.00 Uhr** in Klausen
- Sa., 25.10.** Pulcini gegen *Brixen*: **15.30 Uhr** in Brixen Jugendhort  
U8 VSS gegen *Wiesen*: **14.30 Uhr** in Klausen  
U10 VSS gegen *Lüsen*: **15.00 Uhr** in Klausen  
U11 VSS gegen *Wipptal*: **15.30 Uhr** in Klausen
- So., 26.10.** Giovanissimi gegen *Milland*: **11.00 Uhr** in Milland  
Allievi gegen *Ridnauntal*: **10.30 Uhr** in Klausen  
Damen gegen *Steinhaus*: **10.30 Uhr** in St. Jakob/Bozen  
3.Amateurliga gegen *Prishna 2007*: **14.30 Uhr** in Albeins  
Landesliga Latzfons/Verdings gegen *Bruneck*: **14.30 Uhr** in Reischach
- So., 02.11.** FKK Freizeit gegen *Team 92*: **10.30 Uhr** in Seis  
3.Amateurliga gegen *Lajen*: **16.30 Uhr** in Klausen  
Landesliga Latzfons/Verdings gegen *Salurn*: **14.30 Uhr** in Klausen
- Mo., 03.11.** U11 VSS gegen *Gossensass*: **19.00 Uhr** in Gossensass  
Esordienti gegen *Plose*: **15.00 Uhr** in St. Andrä

## Mitteilung der Sektion Handball

### Handballbegegnungen:

Sa., 25.10. Herren Serie B gegen Mori: 20.30 Uhr in Mori

## JUGENDDIENST DEKANAT KLAUSEN

### Offener Schachtreff im Jugenddienst Dekanat Klausen

Für Kinder und Jugendliche wird immer mittwochs von **16 Uhr bis 17 Uhr** im Jugenddienst Klausen, St. Andreasplatz 5, ein offener Schachtreff angeboten. Mitspielen kann jede/r, die mit Spaß und Begeisterung an dieses knifflige Spiel heran gehen will. Zum Schachtreff können Kinder und Jugendliche **mit und ohne Vorkenntnisse** kommen, der Schachtreff ist kostenlos und findet bis Mai 2009 statt.

Jede Woche wird ein Mitglied des Schachklubs Klausen den Treff besuchen und mit hilfreichen Tipps und Tricks zur Seite stehen.

Wir freuen uns über zahlreiche interessierte Spieler und Spielerinnen der Schachklub Klausen in Zusammenarbeit mit dem Jugenddienst Klausen Informationen unter 0472 847828 (Jugenddienst Klausen) oder unter 339 2027234 (Jugendreferentin Magdalena Mayr)

## SKJ KLAUSEN

Die SKJ Ortsgruppe Klausen möchte besonders alle Jugendlichen sowie interessierte Erwachsene zur Jugendmesse am

**Samstag, 08.11.2008 um 18 Uhr**

in die Pfarrkirche von Klausen einladen.

Die Messe findet zum Thema „**Out of the dark**“ statt.

Nach der Messe gibt es ein kleines Buffet!

Wir freuen uns auf zahlreiches Kommen!

Die SKJ Klausen

### Die Option in Klausen

Wenige Ereignisse des 20. Jahrhunderts haben Südtirol so stark erschüttert wie die unselbige Option von 1939. Über dieses leidvolle Kapitel der jüngeren Vergangenheit wird Historiker Dr. Leopold Steurer referieren. Neben einer allgemeinen Darstellung wird er vor allem auf die lokale Situation in der damaligen Zeit Bezug nehmen.

Vortrag im **Walthersaal, Donnerstag 30. Oktober 2008, um 20:00 Uhr**, Eintritt frei.

### STADTMUSEUM - MUSEO CIVICO

#### Ausstellung - Mostra

**S o n y a H o f e r**

„Das Gesicht verrät die Stimmung des Herzens“  
„Lo viso mostra lo color del core“

**Eröffnung: Freitag, 24. Oktober 2008, um 19 Uhr, Stadtmuseum**  
*Inaugurazione: venerdì 24 ottobre 2008, ore 19, Museo Civico*

**Finissage: Freitag, 21. November um 19.30 Uhr, Walthersaal**  
*Finissage: venerdì 21 novembre, ore 19.30, Sala Walther*

Dauer: 25.10.2008 bis 21.11.2008

*Durata: dal 25.10.2008 al 21.11.2008*

Öffnungszeiten: Di-Sa, 9:30-12:00 und  
15:30-18:00 Uhr

*Orari d'apertura: ma-sa, ore 9.30-  
12.00 e 15.30-18.00*

Sonntag, Montag und 1. November  
geschlossen

*Domenica, lunedì e 1 novembre chiuso*

Stadtmuseum, Frag 1, Klausen

*Museo Civico, Fraghès 1, Chiusa*

Walthersaal Oberstadt 61 Klausen

*Sala Walther, Città Alta 61, Chiusa*

SONYA HOFER, 1948 in Brixen geboren. Besuch der Staatlichen Kunstschule in St.Ulrich, Gröden. Lebt und arbeitet in Klausen als freischaffende Künstlerin; 1980 / Veröffentlichung des Bandes "In Klausen leben"

*SONYA HOFER, nata nel 1948 a Bressanone. Diploma presso il Liceo Artistico di Ortisei in Val Gardena. Vive e lavora a Chiusa come pittrice; 1980 pubblicazione del volume "In Klausen leben"*

## KVW SENIOREN

**Preiswatten:** Wir laden die Klausner Senioren herzlich ein, beim Preiswatten mitzumachen. Wir spielen am Samstag, 15. November ab 14.00 Uhr im Seniorenraum beim Bären. Bitte meldet Euch mit Partner im Papierladen Eichbichler und zahlt 6 Euro pro Person ein. Wir freuen uns, wenn Ihr alle wieder mitmacht. Jeder bekommt einen Preis und eine Marende.

Der KVW Orts- und Seniorenausschuss

## STADTBIBLIOTHEK KLAUSEN

### Ausstellung von Büchern und Schriften über Klausen

Im Monat Oktober haben Sie noch die Gelegenheit, in Schriften über Klausen Einsicht zu nehmen.

Sie finden z.B. Arbeiten über die Volksschule in Klausen, über den Wohnbau in Klausen, über die romanische Rundkirche, Festschriften der Vereine ...

Viele der ausgestellten Veröffentlichungen sind Leihgaben der Landesbibliothek Dr. Friedrich Tessmann und der österreichischen Akademie der Wissenschaften und nur noch im Monat Oktober in der Bibliothek ausgestellt.

## ELKI KLAUSEN

### Kreatives für Erwachsene

Vogelhäuschen gestalten: am Freitag **31.10.2008** von 09.00 - 11.30Uhr

Referentin: Martina Thaler

Es wird Kinderbetreuung angeboten.

### Kasperltheater

Für unsere kleinen Zuschauer gibt es wieder Neues vom Kasperle: am **05.11. 2008** um 09.30 Uhr. Am Nachmittag gibt es eine Wiederholung für die Kindergartenkinder um 14.45 Uhr

## VERSCHIEDENES

### 1. GEMEINSAMES SÜDTIROLER JAHRGANGSTREFFEN DER 1969 GEBORENEN IM JAHRE 2009

Zur Organisation dieses einmaligen Treffens werden jeweils 1-2 Personen pro Gemeinde gesucht.

Bitte um Interessensanmeldung innerhalb 15.12.2008 unter folgender E-Mail Adresse: [info@createlier.net](mailto:info@createlier.net) od. telefonisch: 348/2240980 Hr. Andreas, (E-Mail erwünscht).

## Caritas Gebrauchtkleidersammlung:

Am Samstag, 08. November 2008, werden gut erhaltene Kleidungsstücke, Decken, Handtücher, Haushaltstextilien sowie Schuhe und Taschen eingesammelt.

**Säcke finden Sie in der Gruftkapelle (ab 01.11.2008).**

Die gut verschnürten Caritassäcke sollen bis 11.00 Uhr zu folgenden Sammelstellen gebracht werden:

**Langrain, Auf der Frag, Erzweg, Stadt, Leitach, Griesbruck.**

An den Sammelstellen werden entsprechende Hinweisschilder angebracht.



## Raccolta indumenti usati della Caritas:

*Sabato 08. Novembre avverrà la raccolta degli indumenti usati come copertoio asciugamani; biancheria, scarpe e borse, tutto in buono stato.*

*I sacchi per il raccolto si trovano nella cappella "Gufa" (dal 01.11.2008).*

*I sacchi della Caritas vanno depositati entro le ore 11.00 nei seguenti punti di raccolta: Langrain. Piazza Fraghès, Via delle Miniere, Città, Coste, Griesbruck.*

*Presso tali punti siano collocati dei corretti cartelli con l'indicazione.*

## GEMEINSCHAFTSPRAXIS **M & M** STUDIO MEDICO ASSOCIATO

**Dr. Edmund Mussner**

☎ 0472 847 501

**Klausen - Chiusa**

Oberstadt - Città alta 45

**Dr. Josef Mulser**

☎ 0472 847 081

	Montag lunedì	Dienstag martedì	Mittwoch mercoledì	Donnerstag giovedì	Freitag venerdì
Dr. Edmund Mussner	8 - 11	8 - 11	16 - 19	16 - 19	8 - 10
Dr. Josef Mulser	16 - 19	16 - 19	8 - 11	8 - 11	10.30 - 12

Sprechstunde nach Vormerkung - Orario di visita previa prenotazione: Freitag/venerdì 14-15

**Lajen - Laion** ☎ 0471 656 463

**Dr. Edmund Mussner**

Montag 16 - 18 Mittwoch 8 - 10 Freitag 11 - 12  
lunedì mercoledì venerdì

**Villanders - Villandro** ☎ 0472 843 490

**Dr. Josef Mulser**

Montag 8-11 Mittwoch 16-19 Freitag 8-10  
lunedì mercoledì venerdì

**Dringlichkeiten** außerhalb der Sprechstunde - **Urgenze** fuori orario di ambulatorio  
Feiertags- und Wochenenddienst - Servizio festivo e di fine settimana

Dr. Edmund Mussner ☎ 0472 847 501 Dr. Josef Mulser ☎ 0472 847 081

Ab November 2008 arbeiten wir in Klausen in der Oberstadt 45 als Gemeinschaftspraxis. Wir bieten daher für unsere Patienten neue erweiterte Sprechstundenzeiten an. Bei Notwendigkeit können sich dabei bei uns eingeschriebene Patienten kostenlos auch an den jeweils anderen Arzt wenden.

A partire dal novembre 2008 formiamo a Chiusa un nuovo Studio Medico Associato. Ciò comporta un cambiamento dell'orario di ambulatorio con la possibilità per i nostri pazienti di consultare in caso di necessità l'altro medico al momento presente nell'ambulatorio a Chiusa in Città Alta 45

## AN ALLE 1961-GEBORENEN!

Am 22. November 08 treffen wir uns um 13.30 Uhr im Gasthof Walter von der Vogelweide, um von dort aus eine Törggelenwanderung zu unternehmen.

Diesmal erkunden wir den Lajener-Berg.

Endstation ist der „Unterfinserhof“ in Lajen-Ried, wo wir bei Speis und Trank und Musik den Tag ausklingen lassen.

Anmeldung bitte innerhalb 15.11.08 bei Gabi - Gasthof Walter von der Vogelweide, Tel. 0472 847369

Jeder bezahlt sein Essen und Trinken vor Ort

### KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Wir suchen für die Erweiterung unseres Teams eine/n einheimische/n Küchengehilfe/n oder 2. Koch und eine/n Kellner/in. Tel. 0472 847026, Pizzeria Restaurant Torggkeller
- Leitender Funktionär sucht 3-4 Zimmerwohnung, wenn möglich mit Garten, in Klausen zu mieten. Tel. 335-5299316
- 2-Zimmer-Wohnung in Klausen (möbliert) zu vermieten. Tel. 347-9434592 von 12.00 bis 15.00 Uhr
- Suche für nachmittags 2-3 Stunden Zugehfrau, evtl. auch nach Vereinbarung. Tel. 0472-847489 Frau Patrizia oder 348-8270369
- 1-Zimmer-Wohnung am Obermairlhof an Einheimische zu vermieten. Tel. 333-2752022
- Einheimische Krankenschwester sucht 3-5 Zimmerwohnung, evtl. mit Garage und Garten, in Klausen zu mieten. Tel. 338-4819066
- Kinderliebende Frau, wohnhaft in Brixen, mit mehrjähriger Erfahrung im Pflegebereich sucht Arbeit (täglich) als Kinderbetreuerin im Raum Brixen/Klausen-Umgebung. Bitte melden Sie sich im Sozialdienst Klausen Umgebung, SA Dr. Claudia Prader 0472-846164 (Bürozeiten)
- Ich suche meinen Kater! Grau-weißes Fell, grüne Augen, ein Jahr alt und hört auf den Namen Julius. Wer hat ihn gesehen? (Finderlohn zugesichert) Bitte melden: 3283807314. Miauu!
- Kleinwohnung in Klausen, ca. 48 qm möbliert (Wohnküche, Schlafzimmer, WC mit Dusche) ab sofort zu vermieten, Tel. 340-0029325. *Affittasi da subito bilocale ammobiliato (cucina abitabile, camera da letto, wc con doccia) a Chiusa. Tel 340-0029325*

\*bezahlte Anzeige



25./26.10.08 Dr. Mulser Josef, Tel. 0472-843177  
31.10./02.11.08 Dr. Braun Gottfried, Tel. 0472-840146  
08./09./11.08 Dr. Müller Ingeborg, Tel. 0472-846116

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



25.-31.10.2008 Apotheke Dr. Roberta Fregna, Villnoess  
*Farmacia Dr. Roberta Fregna, Funes*  
01.-07.11.2008 Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen  
*Farmacia Dr. Jörg Aichner, Chiusa*

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **08.11.2008**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 03.11.2008** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino - bote uscirà 08.11.2008. Entro lunedì 03.11.2008 prego recapitare tutti gli articoli alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it))* Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich. *I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.* **Redaktion/redazione: Christine Plieger und/e Ulrike Brunner.**

Für Ihre sorgenfreie

**Genesung: Polizze »H«.**

Weltweit gültig bei stationärem Aufenthalt

in öffentlichen und privaten Krankenhäusern.

Jetzt zu noch besseren Konditionen!

Willkommen im Leben.



**Volksbank**